

Original:

Ursula K. Le Guin, one of Oregon's preeminent writers, was born Ursula Kroeber in 1929 in Berkeley, California, the youngest and only girl in a family of four children. Her parents were Alfred Kroeber, a prominent and influential American anthropologist, and the writer Theodora Kroeber, widely known for her accounts of Ishi, the last member of the Yahi tribe in California.

The Kroebers' redwood home in Berkeley was a place of books, music, storytelling, and discussion. Their summer retreat, an old ranch named "Kishamish" in the hills of Napa Valley, was a gathering place for scientists, writers, students, and California Indians. Mythology and legend were an integral part of the Kroebers' family life, and Le Guin remembers that she "was brought up to think and to question and to enjoy."

...

Le Guin attended public schools in Berkeley, graduated from Radcliffe College, earned a Master's degree at Columbia University, and began pursuing a doctorate in French and Italian Renaissance literature. In 1953, as a Fulbright Fellow steaming toward France on the Queen Mary, she met historian Charles Le Guin, also a Fulbright Fellow. They were married a few months later in Paris.

Překlad:

Ursula K. Le Guin, jedna z předních oregonských spisovatelek, se narodila jako Ursula Kroeber roku 1929 ve městě Berkeley v Kalifornii, jako nejmladší a jediná dcera ze čtyř sourozenců. Její rodiče byli Alfred Kroeber, významný a vlivný americký antropolog, a spisovatelka Theodora Kroeber, známá svými záznamy o Ishim, posledním členovi kmene původních obyvatel Yahi přebývajících v Kalifornii.

V sekvojovém domě rodiny Kroeberových v Berkeley měly svoje místo knihy, hudba, vyprávění i diskuse. Jejich letní útočiště, starý ranč s názvem „Kishamish“ v kopcích údolí Napa, bylo místem, kde se setkávali vědci, spisovatelé, studenti i kalifornští indiáni. Nedílnou součástí života rodiny Kroeberových byla mytologie a legendy, Le Guin vzpomíná, že „byla odmalička vedená k přemýšlení, k otázkám a k radosti ze života.“

...

Le Guin navštěvovala veřejné školy v Berkeley, bakalářské studium absolvovala na Radcliffe College, magisterský diplom získala na Kolumbijské univerzitě, a poté začala studovat doktorát z francouzské a italské renesanční literatury. V roce 1953, když jako příjemkyně Fulbrightova stipendia plula na lodi Queen Mary do Francie, poznala historika Charlese Le Guina, dalšího Fulbrightova stipendistu. O pár měsíců později se v Paříži vzali.